



Úvodní slovo

Vážení rodiče, vážení prarodiče, milí přátelé naší školy,

ČŠBH Paříž je neuvěřitelných 20 let.

Svého významného výročí se dožila v plné síle díky téměř 140 učitelům a dalším spolupracovníkům, kteří v ní působili, případně stále působí. V průběhu let umožnila 70 studentům českých univerzit získat praxi ve výuce vícejazyčných dětí. V jejích zdech se do dnešního dne vzdělávalo 400 žáků.

Byli jste součástí tohoto úžasného příběhu v roli učitele, stážisty, případně dalšího spolupracovníka? Docházeli jste nebo docházíte do ČŠBH Paříž v roli rodiče či prarodiče?

Věnujte nám prosím svůj čas a vyplňte následující dotazník. Umožní Vám ohlédnout se za časem stráveným s námi a zároveň napomůžete dalšímu směřování naší školy.

Vaše odpovědi také pomohou zmapovat, jakou úlohu naše škola sehrála v jazykové výuce Vašich dětí či vnoučat a jaký přínos pro ně v průběhu let měla:

<https://forms.gle/PuTJc8tg8iKRazFt8>

20 let ČŠBH Paříž oslavíme v Paříži **v pátek 9. 6. a v sobotu 10. 6. 2023.** Sledujte naše webové stránky a Facebook, kde budeme průběžně zveřejňovat další detaily.

Budeme rádi, když nám do **12. května** sdělíte, zda se oslav plánujete zúčastnit. Umožní nám to vše dobře připravit.

Vyjádřete se prosím zde: **<https://forms.gle/VXfPZuuZjnVLqyh68>**

Děkujeme, že jste byli a jste s námi a těšíme se na setkání.

Lucie Slavíková-Boucher.
ředitelka České školy bez hranic Paříž

Slavnost čtení - Kateřina Segešová

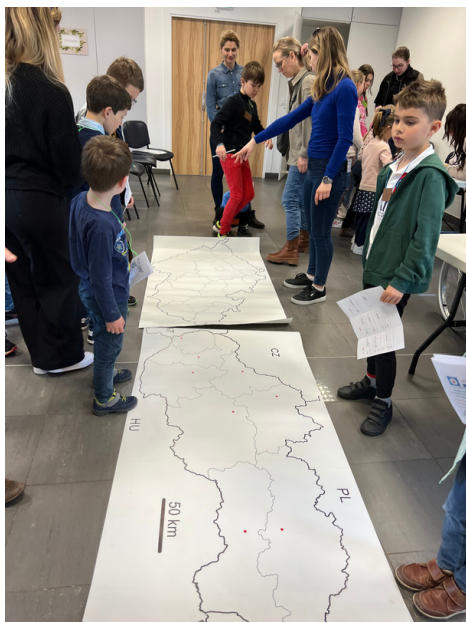
Březen byl měsícem knihy, a proto jsme v sobotu 18. března v rámci výuky organizovali tradiční Slavnost čtení. Tentokrát jsme si vybrali pro české čtenáře neznámou a zapomenutou pedagožku a spisovatelku – **Lídu Durdíkovou** (1899–1955), která napsala pro děti několik krásných knížek. Na své životní dráze se seznámila s několika významnými muži: Františkem Bakulem, Ladislavem Havránkem a Paulem Faucherem, za kterého se také provdala. A právě její vztah s Francouzem Paulem byl velmi tvůrčí. Byl to totiž právě Lídin muž, který založil ve Francii velmi populární edici knih **Père Castor**. Tato edice začala před více než 90 lety vydávat první dětské knihy a spoustu z nich napsala právě Lída Durdíková. Zmínit můžeme třeba Včelí obec či Skaf-tuleň. Právě s těmito knihami během Slavnosti čtení pracovali naši žáci. Lídiny knihy nejsou jen krásné, ale jsou i naučné.

Nepovídali jsme si však jen o dětských knihách. Snažili jsme se také zamyslet nad tím, jak je pro nás důležitý literární překlad. Lída Durdíková totiž nebyla jen autorkou dětských knih, ale zabývala se i překladatelstvím. Zprostředkovala francouzskému publiku například díla Josefa Lady nebo práci výše zmíněného Ladislava Havránka. Věříme, že Slavnost čtení pomohla připomenout další významnou českou osobnost, na kterou bychom neměli zapomenout!



Návštěva slovenské školy Margarétka v Paříži - Ivana Cechlová

V sobotu 25. března se žáci školní výuky zúčastnili společného setkání s našimi přáteli – žáky, žákyněmi a vyučujícími ze Slovenské školy v Paříži Margarétka. Obsahem setkání byly tentokrát české a slovenské památky UNESCO, o kterých jsme si nejdříve vyslechli zajímavou přednášku. Ve druhé části odpoledne si pak účastníci v zábavných znalostních aktivitách a kvízech ověřili, co nového se naučili. Dětem se nejvíce líbila kreativní dílna zaměřená na výrobu modrotisku, své nadšení pro výtvarnou činnost však projevili i dospělí účastníci včetně vyučujících. Rozpracované náměty byly pak odvezeny na Slovensko k finální úpravě v profesionální dílně. V rámci předvánočního setkání na konci roku z nich žáci budou vyrábět vánoční ozdoby. V průběhu setkání nám slovenští přátelé předali krásný dárek k 20. výročí vzniku České školy bez hranic Paříž. Toto jubileum si společně připomeneme v měsíci červnu.



Noc s Andersenem - Michaela Martel a Silvie Wenger

ČŠBH Paříž se jako každoročně zapojila do projektu Noc s Andersenem, který po několika letech proběhl prezenčně v prostorách školy. Na dvacet malých čtenářů od šesti do třinácti let tak čekalo noční dobrodružství v podobě čtení příběhu o skřítkovi Pitrýskovi, plnění různých úkolů a jiná překvapení. Děti se tak seznámily s knihou Putování za švestkovou vůní od Ludvíka Aškenazyho. Příjemnou tečkou za tímto dobrodružstvím bylo přespání ve škole, které děti zvláště ocenily. Na přípravě akce se podílel celý kolektiv ČŠBH, ale především naše stážistky, které vymyslely program i úkoly.



Noc s Andersenem očima stážistek

Kniha: Putování za švestkovou vůní - Ludvík Aškenazy

Malý skřítek Pitryšek utekl ze své ilustrace v knize pohádek a vydal se na dobrodružnou pouť světem. Po jeho stopách se děti vydaly například do Afriky, kde luštily hieroglyfy a zpívaly bájně rituální písně. Také odletěly s tažnými ptáky do Dánska navštívit pana Andersena a přečíst si některé jeho pohádky.

V pražském ochotnickém divadle si zase zahrály improvizované představení, aby nakonec všichni našli ztraceného Pitryška a vrátili ho zpět do knihy pohádek, tentokrát ale se šťastným koncem.

Na jednotlivých stanovištích si děti vyzkoušely různé aktivity, které nakonec při hromadném čtení z knihy vyústily v závěrečné poselství o putování nejen za dobrodružstvím, ale především za přátelstvím. Nezáleží totiž na tom, kde jste, ale s kým jste. A tak se Pitryšek na samý konec shledal se svým přítelem panem Srdcem, od kterého se musel odloučit, aby se poučil o tom, že přátelství je jedna z nejdůležitějších věcí na světě.

Společně s dětmi jsme pak nachystali spaní a při poslechu audioknihy o Pitryškovi jsme se pomalu začali ukládat ke spánku.





Překladačská soutěž

V březnu jsme vyhlásili 9. ročník překladačské soutěže **Cena Josefa Palivce pro mladé překladače od 6 do 17 let.**

V letošním ročníku jsme se, stejně jako ve Slavnosti čtení, soustředili na dílo česko-francouzské spisovatelky Lídy Durdíkové. Její knihy v češtině již nejsou běžně dostupné, zatímco ve francouzštině jsou stále vydávány. K překladu jsme vybrali úryvky z knihy pro děti **Scaf le phoque**, která dětem přijatelnou formou popisuje těžké soužití lidí se zvířaty za polárním kruhem.

Soutěžní příspěvky můžete stále zasílat na adresu:
pariz@csbh.cz.

ČSBH Paříž
VYHLAŠUJE 9. ROČNÍK PŘEKLADAČSKÉ SOUTĚŽE
CENA JOSEFA PALIVCE

Lída Durdíková a Albums du Père Castor

1899 (Praha) – 1955 (Paříž)
Lída Durdíková byla česko-francouzská spisovatelka, překladatelka a pedagožka. Společně s manželem Paulem Faucher iniciovala založení edice pro děti Albums du Père Castor. Ve Francii publikovala pod pseudonymem Lida. Byla zastánkyní moderních výukových metod zaměřených především na mladší děti. Francii zprostředkovala díla J. Lady, F. Krcha a L. Havrána (jeho díla o tom, jak učit děti číst, malovat a počítat, také vyšla v edici Albums du Père Castor).
Více (zdroj: Historický ústav AV ČR)

Utlé knihy pro děti **Albums du Père Castor** znají pravděpodobně všechny děti ve Francii.

Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture
Archives du Père Castor
inscrit au Patrimoine en 2017
Mémorial du monde

Archives du Père Castor se v roce 2017 staly součástí světového dědictví UNESCO.

15. 3. vyhlášení olympiády
31. 3. uzávěrka pro zaslání přihlášek
od 3. 4. řešení olympiády ve školách
20. 5. uzávěrka pro zaslání soutěžních prací
9. 6. zveřejnění výsledků

1. kategorie 6–10 let
Úryvek k překladu:
Od začátku příběhu "Il y avait une fois une troupe de phoques..." po "...Néglés-Etoiles."

2. kategorie 11–14 let
Úryvek k překladu:
Od začátku příběhu "Il y avait une fois une troupe de phoques..." po "...des montagnes de glace fantastiques."

3. kategorie 15–17 let
Úryvek k překladu:
Od začátku druhé části "On était au milieu de l'hiver..." po "...le clan de ses nouveaux ennemis."

Překlady úryvků zašlete elektronicky do 14. 5. 2023 na adresu pariz@csbh.cz.

Podmínky soutěže a další informace najdete ZDE.

Olympiáda v českém jazyce pro žáky českých škol v zahraničí

I v letošním školním roce se naši žáci zúčastní Olympiády v českém jazyce pro žáky českých škol v zahraničí. Spolek Česká škola bez hranic z.s. pořádá již pátý ročník této soutěže, která je "ušíťá na míru" právě dětem učícím se češtinu v zahraničí, tedy v cizojazyčném prostředí. Naši školu budou reprezentovat čtyři žáci, výsledky soutěžního klání budou známy před koncem školního roku.

5. ROČNÍK
OLYMPIÁDY V ČESKÉM JAZYCE
pro žáky českých škol v zahraničí

1. kategorie pro žáky 2.–4. třídy
2. kategorie pro žáky 5.–7. třídy

Důležitá data:

15. 3. vyhlášení olympiády
31. 3. uzávěrka pro zaslání přihlášek
od 3. 4. řešení olympiády ve školách
20. 5. uzávěrka pro zaslání soutěžních prací
9. 6. zveřejnění výsledků

Slavnostní vyhlášení výsledků se uskuteční v Praze v rámci programu XV. mezinárodní konference českých škol v zahraničí ve čtvrtek 27. 7. 2023.

Blíže informace a přihlašovací formulář na www.csbh.cz.

Stážistky



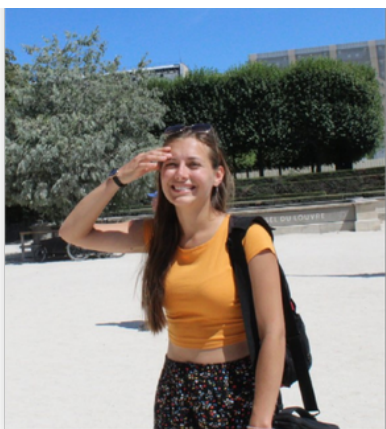
Milí čtenáři, jmenuji se Anna a jsem studentkou Filozofické fakulty Masarykovy Univerzity v Brně. Mými obory jsou český jazyk a literatura společně s francouzským jazykem a literaturou. Jelikož už druhým rokem pracuji jako lektorka českého jazyka pro cizince, na stáž do ČŠBH Paříž jsem jela s představou, že získám nové zajímavé podněty pro svoji praxi. V ČŠBH Paříž mám na starosti žáky 2. stupně, kteří umí být pěkně neposední, ale zároveň se od nich každou hodinu něco nového naučím. Už jen tím, že jsem díky české škole v kontaktu s bilingvními dětmi, se mi otevírají nové přínosné otázky a pohledy na jazyk. Do Paříže jsem se ale vydala nejen proto, abych získala nové zkušenosti pro svou (možná) budoucí učitelskou profesi, ale také abych si vyzkoušela, jaké to je žít v jedné z největších evropských metropolí a využívat tak všech různých možností, které nabízí, od galerií a muzeí až po koncerty, anebo třeba kurzy tance, kterému se ve volném čase aktivně věnuji.



Vážený čtenáři, jsem stážistka Michaela a ráda bych se Vám v několika následujících větách krátce představila. Druhým rokem studuji na Univerzitě Tomáše Bati ve Zlíně magisterský obor učitelství pro 1. stupeň ZŠ. Volný čas nejraději trávím s rodinou a přáteli v přírodě. Mezi mé koníčky patří cyklistika, jóga a vaření. Práce s dětmi mě naplňuje a baví, stejně jako cestování a poznávání nových kultur. Paříž jsem navštívila poprvé a rozhodně ne naposled. V České škole bez hranic pomáhám při sobotní výuce paní učitelce Silvě v 0. a 1. ročníku. Svou lásku k českému jazyku se snažím předávat dál a jsem velmi vděčná, že díky této stáži mohu pomáhat dětem zdokonalovat se v mluveném i psaném projevu. Vážím si příležitosti účastnit se této stáže a věřím, že i já budu přínosem pro českou školu.



Bonjour, mé jméno je Barbora a jsem studentkou třetího ročníku oboru učitelství pro 1. stupeň základní školy ve Zlíně. Jelikož je toto má první návštěva Paříže, nevěděla jsem přesně, co od města můžu očekávat. Díky tomu, že jsem sem ale přijela hlavně kvůli získání nových pracovních zkušeností, jsem ráda, že mohu spojit příjemné s užitečným. V Česku jsem si již mohla několikrát vyzkoušet vyučování žáků prvního stupně, vyučování bilingvních žáků je ale úplně jiná zkušenost, než kterou jsem mohla doposud zažít, a jsem za ni vždy vděčná. Těším se, co mi nastávající dva měsíce přinesou a co dalšího v krásné Paříži poznám.



Drazí čtenáři, jmenuji se Dorota a jsem studentkou oboru učitelství pro 1. stupeň ZŠ a speciální pedagogika na Univerzitě Palackého v Olomouci. Práci s dětmi se věnuji dlouhodobě, mimo jiné ve skautu, na letních táborech spolku Trapem z.s. nebo jako instruktorka škol v přírodě a adaptačních kurzů ve firmě Saryana s.r.o. Volný čas ráda trávím se svými přáteli, pobytem v přírodě, nacvičováním amatérského divadla, zpěvem nebo prací v olomoucké kavárně V Lese. Také ráda cestuji, a tak jsem se rozhodla vyrazit na stáž do České školy bez hranic v Paříži, abych zde poznala francouzskou kulturu a práci s bilingvními dětmi a načerpala zajímavé zkušenosti do své budoucí praxe. V ČŠBH mám na starosti hlavně žáky 2. třídy.



Milí čtenáři, jsem stážistka Adéla a ráda bych se vám představila. Jsem studentkou prvního ročníku bakalářského studia na Univerzitě Palackého v Olomouci, kde studuji český jazyk a literaturu, přírodopis a environmentální výchovu. Cílem mého studia je učit na druhém stupni základní školy. Volný čas ráda trávím v přírodě, sama nebo se svými přáteli. Mezi mé záliby také patří čtení knih, pečení a péče o květiny. Práce s dětmi a s lidmi mě baví a ráda se od druhých něco nového přiučím. V České škole bez hranic vypomáhám na druhém stupni s výukou českého jazyka. Jsem velmi ráda, že jsem se mohla zúčastnit této stáže, kde jsem se naučila spoustu nového. Druhou polovinu stáže z osobních důvodů absolvovat nebudu.

Co nás čeká v nejbližší době?

20. výročí založení ČŠBH Paříž

Sledujte naše webové stránky a Facebook, kde budeme průběžně zveřejňovat další detaily.

Vaši českou almu mater ve Francii můžete podpořit i finančně.

Bankovní spojení zde:

IBAN

FR76 1751 5900 0008 0007 8976 682

BIC

C E P A F R P P 7 5 1

Na požádání Vám vydáme potvrzení o finančním daru.

On-line výuka

Připomínáme, že **v sobotu 20. května** proběhne výuka distančně z důvodu prodlouženého víkendu. Sledujte naše webové stránky v sekci Aktuality a Nástěnka, kde naleznete rozpis sobotní výuky pro všechny ročníky.

